

---

Além desta publicação resumida, há também o “Manual do Novo ‘Exame de Proficiência em Língua Japonesa’ ” e a “Nova coletânea de exemplos de questões do Exame de Proficiência em Língua Japonesa”, disponibilizados para download no site <http://www.jlpt.jp>. Favor utilizar conjuntamente.

Para opiniões ou dúvidas acerca desta versão resumida, pedimos que entrem em contato através de [jlptinfo@jpf.go.jp](mailto:jlptinfo@jpf.go.jp).

---

Os direitos autorais do “Manual do Novo ‘Exame de Proficiência em Língua Japonesa’- versão resumida” estão reservados pela Fundação Japão, Pessoa jurídica de natureza autárquica e Fundação Associação de Educação Internacional do Japão (Japan Educational Exchanges and Services).

**NOVO EXAME DE PROFICIÊNCIA EM  
LÍNGUA JAPONESA**

**MANUAL (Versão Resumida)**

**Julho de 2009**

Fundação Japão, Pessoa jurídica de natureza autárquica

Fundação Associação de Educação Internacional do Japão  
(Japan Educational Exchanges and Services)

## 1 SOBRE O NOVO EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA JAPONESA

O Exame de Proficiência em Língua Japonesa é um exame para avaliar e reconhecer oficialmente a capacidade em língua japonesa das pessoas que não têm o idioma japonês como língua materna, e que vem sendo aplicado desde 1984 pela Fundação Japão e Associação de Educação Internacional do Japão. Em 2008, 560 mil pessoas prestaram o exame, em todo o mundo.

Ultimamente os prestadores do Exame de Proficiência em Língua Japonesa tem se diversificado muito, de modo que, também os seus objetivos passaram a variar como para fins de admissão no emprego, promoção ou aumento salarial, além da tradicional finalidade de avaliar a capacidade. Foram também apresentados pedidos e sugestões com relação ao exame.

Diante disso, a Fundação Japão e a Associação de Educação Internacional do Japão decidiu revisar o conteúdo do Exame de Proficiência em Língua Japonesa, com base nos dados sobre os resultados obtidos nos exames armazenados até o momento, nos resultados dos estudos acerca do ensino da língua japonesa, bem como dos estudos teóricos sobre exames, os quais vêm sendo desenvolvidos durante os mais de vinte anos transcorridos desde o início da aplicação do referido exame, implementando assim, um novo Exame de Proficiência em Língua Japonesa a partir do ano 2010.

## 2 OS PONTOS MODIFICADOS

### (1) AVALIAR A CAPACIDADE DE COMUNICAR-SE NO IDIOMA PARA SOLUCIONAR UMA QUESTÃO

Será valorizado juntamente, com o conhecimento da língua japonesa, também a proficiência na língua japonesa utilizada em situações reais.

\* As respostas serão de múltipla escolha, marcadas em folha óptica, do mesmo modo como já vem sendo realizado. No exame não haverá partes que avaliam a capacidade de falar ou de escrever.

### (2) OS NÍVEIS SERÃO AUMENTADOS DE 4 PARA 5

Os 4 níveis atuais (nível 1, nível 2, nível 3, nível 4) serão aumentados para 5 níveis (**N1, N2, N3, N4, N5**). A equivalência entre o novo exame e o exame atual será conforme a tabela abaixo:

N1	Permitirá avaliar até um nível um pouco mais avançado que o atual nível 1. A aprovação dar-se-á praticamente na mesma linha do atual exame.
N2	Praticamente igual ao nível 2 do exame atual.
N3	Intermediário entre os níveis 2 e 3 do exame atual (Novo).
N4	Praticamente igual ao nível 3 do exame atual.
N5	Praticamente igual ao nível 4 do exame atual.

“N” representa “Nihongo (língua japonesa)” ou “New (novo)”.

**(3) SERÁ FEITA A EQUIVALÊNCIA DE NOTAS**

Em exames realizados em diferentes épocas, por serem diferentes as questões propostas, há uma certa variação no nível de dificuldade, em maior ou menor grau, em cada exame realizado. Por isso, no novo exame será utilizado o recurso de “equivalência” para que o grau de dificuldade do exame não interfira nos resultados, assegurando assim a imparcialidade.

**(4) FORNECEREMOS A “LISTA CAN-DO DO EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA JAPONESA” (denominação provisória)**

Forneceremos a “Lista Can-do do Exame de Proficiência em Língua Japonesa” (denominação provisória), resultante do estudo sobre o que os aprovados de cada nível pensam ser capazes na realidade, utilizando a língua japonesa.

Tendo esta Lista Can-do como ponto de partida, buscamos proporcionar uma compreensão mais objetiva dos resultados do exame por parte dos próprios aprovados e pessoas ao seu redor.

Apresentamos abaixo uma parte dos exemplos de descrição da lista que, no momento, encontra-se em fase de elaboração.

**■ Exemplos de descrição da “Lista Can-do do Exame de Proficiência em Língua Japonesa” (denominação provisória).**

<b>Ouvir</b>	Ao ouvir anúncios em locais públicos, escolas ou locais de trabalho, é capaz de ter idéia aproximada do conteúdo.
<b>Falar</b>	É capaz de falar detalhadamente sobre as expectativas e experiências em entrevistas admissionais para empregos ou trabalhos temporários.
<b>Ler</b>	É capaz de ler e entender o conteúdo dos artigos de jornal ou de revista pelos quais tem interesse.
<b>Escrever</b>	É capaz de redigir cartas ou e-mails que transmitem agradecimento, desculpas ou sentimentos.

\* Os níveis correspondentes aos exemplos acima mostrados não estão indicados, por estarem ainda em pesquisa.

### 3 PARÂMETROS PARA A APROVAÇÃO

Os parâmetros para a aprovação são conforme abaixo indicados. Representamos os parâmetros para a aprovação através de ações linguísticas “leitura” e “audição”. Em cada um dos níveis será necessário o conhecimento do idioma para concretizar estas ações linguísticas.

Nível	Parâmetros para a aprovação
N1	<p>É capaz de entender o idioma japonês utilizado em situações amplas.</p> <p><b>Leitura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de ler textos com certa complexidade teórica e com alto teor de abstração, compreendendo a construção de tais textos, bem como o seu conteúdo.</li> <li>• É capaz de ler materiais de assuntos diversos e com profundidade no seu conteúdo, podendo entender o curso da assunto ou as intenções sutis das expressões.</li> </ul> <p><b>Audição</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de acompanhar, em amplas situações, palestras, noticiários ou diálogos com conteúdo organizado, em velocidade natural, compreender de modo detalhado o fluxo da fala e o seu conteúdo, as relações entre os personagens, a construção lógica do conteúdo e assimilar os pontos principais.</li> </ul>
N2	<p>Além de ser capaz de entender o idioma japonês utilizado em situações do cotidiano, compreender até certo ponto o idioma japonês utilizado em situações mais amplas.</p> <p><b>Leitura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de ler textos cujo teor seja claro, tais como artigos / comentários de jornais ou de revistas e críticas fáceis escritas acerca de assuntos amplos e compreender o conteúdo do texto.</li> <li>• É capaz de ler textos relativos a assuntos gerais, entendendo o curso da assunto ou as intenções das expressões.</li> </ul> <p><b>Audição</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de acompanhar, em situações cotidianas e também em situações amplas, noticiários ou diálogos com conteúdo organizado, em velocidade próxima do natural, e compreender o fluxo da fala e o seu conteúdo, as relações entre os personagens, assimilando os pontos principais.</li> </ul>
N3	<p>É capaz de compreender até certo ponto o idioma japonês utilizado em situações cotidianas.</p> <p><b>Leitura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de ler e compreender textos que expressam conteúdos objetivos, redigidos acerca de assuntos do cotidiano.</li> <li>• É capaz de captar as linhas gerais das informações a partir dos enunciados de jornal.</li> <li>• É capaz de compreender os pontos principais de textos com os quais nos deparamos cotidianamente e cujo conteúdo oferece certa dificuldade, se o assunto for expresso em outras palavras.</li> </ul> <p><b>Audição</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de ouvir, em situações cotidianas, diálogos com conteúdo organizado, em velocidade até certo ponto próxima do natural, e compreender a maior parte do conteúdo objetivo do diálogo, bem como as relações entre os personagens.</li> </ul>
N4	<p>É capaz de compreender o idioma japonês básico.</p> <p><b>Leitura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de ler e entender textos cujo assunto faça parte da sua vida cotidiana e que estejam escritos com o emprego de vocabulário e ideogramas básicos.</li> </ul> <p><b>Audição</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de entender quase a totalidade de diálogos falados em ritmo levemente reduzido, em situações do cotidiano.</li> </ul>
N5	<p>É capaz de compreender até certo ponto o idioma japonês básico.</p> <p><b>Leitura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de ler e compreender expressões, frases e textos com formas padronizadas, escritas com o emprego de hiragana, katakana e ideogramas básicos utilizados na vida cotidiana.</li> </ul> <p><b>Audição</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• É capaz de captar informações necessárias limitando-se a diálogos breves e ditos de modo lento, em situações com que frequentemente se depara na vida cotidiana, tais como em salas de aula ou ao seu redor.</li> </ul>

Difícil

Fácil

## 4 AS MATÉRIAS DO EXAME E O TEMPO DE DURAÇÃO

As matérias do exame e o tempo de duração para cada nível são conforme consta abaixo:

Níveis	Matérias do exame (Tempo de duração)		
<b>N1</b>	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática) / Compreensão do texto (110 minutos)		Compreensão auditiva (60 minutos)
<b>N2</b>	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática) / Compreensão do texto (105 minutos)		Compreensão auditiva (60 minutos)
<b>N3</b>	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário) (30 minutos)	Conhecimento do idioma (gramática) / Compreensão do texto (70 minutos)	Compreensão auditiva (40 minutos)
<b>N4</b>	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário) (30 minutos)	Conhecimento do idioma (gramática) / Compreensão do texto (60 minutos)	Compreensão auditiva (35 minutos)
<b>N5</b>	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário) (25 minutos)	Conhecimento do idioma (gramática) / Compreensão do texto (50 minutos)	Compreensão auditiva (30 minutos)

\* O tempo de duração do exame poderá sofrer alterações. Outrossim, a “compreensão auditiva” poderá ter alguma diferença no tempo de duração, dependendo da extensão da gravação das questões.

As matérias do exame dos níveis N1 e N2 são duas: o “Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática) / Compreensão do texto” e a “compreensão auditiva”

As matérias do exame dos níveis N3, N4 e N5 são três: o “Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário)”, o “Conhecimento do idioma (gramática) / Compreensão do texto” e a “compreensão auditiva”.

## 5 RESULTADOS DO EXAME

### (1) A indicação dos resultados do exame

As divisões das pontuações em cada um dos níveis, bem como os valores de cada uma delas são conforme abaixo:

Nível	Divisões para fins de pontuação	Valores
N1	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática)	0 a 60
	Compreensão do texto	0 a 60
	Compreensão auditiva	0 a 60
	<b>Total de pontos</b>	<b>0 a 180</b>
N2	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática)	0 a 60
	Compreensão do texto	0 a 60
	Compreensão auditiva	0 a 60
	<b>Total de pontos</b>	<b>0 a 180</b>
N3	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática)	0 a 60
	Compreensão do texto	0 a 60
	Compreensão auditiva	0 a 60
	<b>Total de pontos</b>	<b>0 a 180</b>
N4	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática) / Compreensão do texto	0 a 120
	Compreensão auditiva	0 a 60
	<b>Total de pontos</b>	<b>0 a 180</b>
N5	Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática) / Compreensão do texto	0 a 120
	Compreensão auditiva	0 a 60
	<b>Total de pontos</b>	<b>0 a 180</b>

As divisões para pontuação nos níveis N1, N2 e N3 serão três: “Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática)”, “Compreensão do texto” e “Compreensão auditiva”.

As divisões para pontuação nos níveis N4 e N5 serão duas: “Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática) / Compreensão do texto” e “Compreensão auditiva”.

**(2) A decisão sobre a aprovação ou a reprovação**

A decisão sobre a aprovação ou a reprovação será tomada com base em duas notas: o total de pontos e a pontuação padrão das divisões para pontuação. A pontuação padrão é a pontuação mínima necessária para cada divisão. Mesmo que o total de pontos seja elevado, se deixar de atingir a pontuação padrão em alguma das divisões, será reprovado. O objetivo de estabelecermos a pontuação padrão para cada divisão é para avaliarmos de modo global a proficiência do estudante em língua japonesa.

Os pormenores da decisão sobre a aprovação ou a reprovação com base no total de pontos e na pontuação padrão de cada divisão de pontuação serão definidos em 2010.

**(3) Sobre a notificação dos resultados do exame**

Serão informadas (1) “pontuações obtidas para cada divisão de pontuação” e a (2) “pontuação geral” que seria a somatória das pontuações obtidas em (1), e também as (3) “informações para referência” para o estudo posterior da língua japonesa. As (3) “informações para referência” não são objetos de avaliação.

■ **Exemplo: Parte da “Notificação do resultado” do estudante Y., que prestou o exame N3**  
(O formato final poderá ser alterado)

Pontuações obtidas para cada divisão de pontuação				Pontuação total
Conhecimento em língua (escrita / vocabulário / gramática)	Compreensão do texto	Compreensão auditiva		
50 / 60	30 / 60	40 / 60	120 / 180	

↓

Informações para referência *	
escrita / vocabulário	gramática
A	C

A Muito bem (índice de acerto: 67% ou mais )

B Bom (índice de acerto: 34% a 66%)

C Regular (índice de acerto: inferior a 34%)

\* De acordo com as informações para referência, pode-se verificar que, sobre o “conhecimento em língua (escrita / vocabulário / gramática)”, o desempenho na “escrita / vocabulário” obteve A ou seja, “muito bem” (índice de acertos igual ou inferior a 67%), e na “gramática” obteve C, ou seja, foi “regular” (índice de acertos inferior a 34%).

## 6 A COMPOSIÇÃO DAS QUESTÕES

A composição e o número de questões propostas em cada nível são conforme a tabela abaixo.

Com relação à forma e ao conteúdo das respectivas questões, consulte a “Nova coletânea de exemplos de questões do Exame de Proficiência em Língua Japonesa”.

Matérias do exame		Questões	Número de questões				
			N1	N2	N3	N4	N5
Conhecimento da língua / compreensão do texto	Escrita / vocabulário	Leitura de ideogramas	6	5	8	9	12
		Escrita	-	5	6	6	8
		Formação de palavras	-	5	-	-	-
		Regras de utilização das palavras no contexto	7	7	11	10	10
		Sinônimos para substituição	6	5	5	5	5
		Técnicas de utilização	6	5	5	5	-
	<b>Total de questões</b>		<b>25</b>	<b>32</b>	<b>35</b>	<b>35</b>	<b>35</b>
	Gramática	Gramática das frases 1 (raciocínio sobre formas gramaticais)	10	12	13	15	16
		Gramática das frases 2 (elaboração de frases)	5	5	5	5	5
		Gramática em textos	5	5	5	5	5
	<b>Total de questões</b>		<b>20</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>25</b>	<b>26</b>
	Compreensão do texto *	Compreensão do conteúdo (textos curtos)	4	5	4	4	3
		Compreensão do conteúdo (textos médios)	9	9	6	4	2
		Compreensão do conteúdo (textos longos)	4	-	4	-	-
		Compreensão integrada	3	2	-	-	-
Compreensão das asserções (textos longos)		4	3	-	-	-	
Busca de informações		2	2	2	2	1	
<b>Total de questões</b>		<b>26</b>	<b>21</b>	<b>16</b>	<b>10</b>	<b>6</b>	
Compreensão auditiva	Compreensão da questão	6	5	6	8	7	
	Compreensão pontual	7	6	6	7	6	
	Compreensão em linhas gerais	6	5	3	-	-	
	Expressões em diálogos	-	-	4	5	5	
	Respostas imediatas	14	12	9	8	6	
	Compreensão integrada	4	4	-	-	-	
<b>Total de questões</b>		<b>37</b>	<b>32</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>24</b>	

\* O número de questões teve como referência as questões propostas nos exames de todo ano, de modo que, no exame propriamente dito, o número de questões propostas poderá ser diferente. Outros-  
sim, o número de questões poderá ser alterado.

\* Na “compreensão do texto”, poderá haver diversas questões acerca de um único texto (texto central).

## 7 PERGUNTAS MAIS FREQUENTES

### ◆ Sobre o novo exame

#### P1 O novo exame será aplicado quantas vezes ao ano?

**R1** Será aplicado duas vezes: em julho e em dezembro. Entretanto, no exterior haverá países / áreas que não realizarão o exame em julho. Maiores detalhes serão publicados no home page da Fundação Japão <<http://jlpt.jp/>>.

#### P2 As datas do novo exame já estão definidas?

**R2** Será realizado num domingo, no início de julho e dezembro.

#### P3 Onde posso prestar o novo exame?

**R3** As pessoas que irão prestar o exame no Japão deverão consultar o home page da Associação de Educação Internacional do Japão <<http://www.jees.or.jp/jlpt/>>. Quem for prestar o exame no exterior, poderá acessar o home page da Fundação Japão <<http://www.jlpt.jp/>>, “avisos” = “entidades que realizarão o exame no exterior” = “relação” para verificar as cidades onde o exame é realizado. Outrossim, as pessoas que irão prestar o exame em Taiwan deverão consultar o home page da Zaidan Hojin Koryu Kyokai <<http://www/koryu.or.jp/>>.

### ◆ Sobre as questões do exame

#### P4 Para o novo exame será também publicada a coletânea de questões realizadas nos anos anteriores como é feito nos atuais exames ?

**R4** Não. Não será publicada nenhuma coletânea que contenha todas as questões do exame do ano anterior. Temos a “Nova coletânea de exemplos de questões do Exame de Proficiência em Língua Japonesa”, a qual pedimos que utilizem como material para exercícios.

Esta “Nova coletânea de exemplos de questões do Exame de Proficiência em Língua Japonesa” é constituída por questões que possuem o mesmo tipo de questões que serão de fato propostas no exame. Além disso, em 2012 será editada uma nova coletânea de questões contendo além desta “Nova coletânea de exemplos de questões do Exame de Proficiência em Língua Japonesa”, parte das questões propostas nos anos 2010 e 2011, de modo que tenha o número de questões equivalentes ao de um exame.

Após isso, estamos prevendo publicar periodicamente coletâneas de questões que de fato foram propostas no exame.

**P5** Por que razão a matéria “Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática) / Compreensão do texto” dos Níveis N1 e N2 está dividida em duas partes, ou seja, “conhecimento do idioma (escrita / vocabulário)” e “Conhecimento do idioma (gramática) / Compreensão do texto” nos Níveis N3, N4 e N5?

**R5** Isto ocorre porque, em virtude de nos Níveis N3, N4 e N5 serem poucos os itens relativos ao vocabulário e gramática que podem ser propostos em exame, se unificar na mesma matéria o “Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática) / Compreensão do texto” como ocorre com N1 e N2, algumas questões poderão servir como subsídios para responder outras.

**P6** No novo exame serão propostas questões que exigem o conhecimento cultural sobre Japão ?

**R6** Não há questões que abordem o conhecimento cultural propriamente dito sobre Japão. Pode haver questões que contenham assuntos culturais, mas não serão propostas questões que não possam ser respondidas por falta de conhecimento cultural.

#### ◆ Sobre a relação de vocabulário, ideogramas e itens gramaticais

**P7** Para o novo exame serão publicados os “critérios para a proposição das questões” como ocorre com o atual exame?

**R7** Não. Para o novo exame, não serão publicados os “critérios para a proposição das questões” contendo a relação de vocabulário, ideogramas e itens gramaticais.

**P8** Por que não publicam os “critérios para a proposição das questões”?

**R8** Pensamos que o objetivo final do estudo da língua japonesa não é memorizar o vocabulário, os ideogramas e itens gramaticais, mas sim conseguir de fato utilizá-los como recursos de comunicação. O novo exame avaliará, além dos “conhecimentos linguísticos como a escrita, o vocabulário e a gramática”, a “capacidade de solucionar os problemas de comunicação utilizando tais conhecimentos”. Portanto, julgamos que a publicação de “critérios para a proposição das questões” contendo a relação de vocabulário, ideogramas e itens gramaticais não seria necessariamente oportuna.

**P9** Há alguma informação alternativa para os “critérios para a proposição das questões” para orientar as pessoas que prestarão o novo exame?

**R9** Há os parâmetros para cada nível (página 3), a composição das questões (página 7) e os exemplos de questões da “Nova coletânea de exemplos de questões do Exame de Proficiência em Língua Japonesa”. Além disso, os níveis do novo exame estabelecem equivalência com o exame atual (página 2), e portanto, tanto as questões do atual exame como os “critérios para a proposição das questões” também poderão servir como referência.

**◆ Sobre o novo exame**

**P10** Será possível comparar a pontuação obtida no novo exame com a obtida no atual exame?

**R10** Não. No novo exame serão diferentes as matérias, a forma de calcular a pontuação obtida, etc. Portanto, não será possível comparar com a pontuação obtida no atual exame.

**P11** Ao receber o resultado da prova, nos níveis N1, N2 e N3 a pontuação é dividida em “Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática)” e “Compreensão do texto”, enquanto que nos níveis, N4 e N5 será uma nota só: o “Conhecimento do idioma (escrita / vocabulário / gramática) e compreensão do texto”. Por que isso ocorre?

**R11** Como nos níveis N4 e N5, que são níveis básicos da aprendizagem da língua japonesa, há muitos pontos em que a capacidade no “conhecimento do idioma” e a capacidade na “compreensão do texto” coincidem. Por isso, pensamos que seria mais condizente com as características dos estágios iniciais de estudo não atribuímos uma nota somente à “compreensão do texto” mas sim juntarmos com o “conhecimento do idioma”.

**◆ Outros**

**P12** Onde podemos obter informações acerca do novo exame, a partir de agora?

**R12** Poderão consultar o conteúdo publicado no home page <http://www.jlpt.jp/> do Exame de Proficiência em Língua Japonesa, que está sendo constantemente atualizado.